Coordinatie bureau

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e October 1953 door de Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging, wat betreft de doorvaart van sluizen en beweegbare bruggen, van het koninklijk besluit van 15 October 1935 houdende reglement betreffende de politie en de scheepvaart der bevaarbare waterwegen onder het beheer van de Staat", heeft de 8e December 1953 het volgend advies gegeven:

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction, le 15 octobre 1953, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant, en ce qui concerne le passage aux écluses et aux ponts, l'arrêté royal du 15 octobre 1935 portant règlement de police et de navigation des voies navigables administrées par l'Etat", a donné le 8 décembre 1953 l'avis suivant :

Bij het opmaken van dit ontwerp is als grondslag genomen de tekst van het algemeen reglement der bevaarbare waterwegen, zoals die voorkomt in de door het Ministerie uitgegeven brochure. Deze tekst is anders geschikt dan die van het Belgisch Staatsblad en er komen verscheidene onjuistheden in voor. Dientengevolge worden de door het ontwerp voorgestelde wijzigingen onbegrijpelijk.

Artikel 28, waarvan het ontwerp het tweede lid wil vervangen, bestaat thans uit tien leden.

Feitelijk is het zogenaamde derde lid der brochure de tweede volzin van het tweede lid.

Ter vermijding van die verschilpunten en van elke mogelijke verwarring, wordt artikel 28 beter volledig omgewerkt en in paragrafen verdeeld.

Wat de Regering beoogt, zou door de hierna volgende tekst weergegeven worden :

Artikel 1.-

Artikel 28 van het algemeen reglement der bevaarbare Rijkswaterwegen wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 28.- § 1. De doorvaart van sluizen en beweegbare bruggen geschiedt, onder voorbehoud van de volgende bepalingen, volgens de orde van aankomst der vaartuigen aan de stoppalen, die zich aan weerskanten van deze kunstwerken bevinden.

.../...

§ 2. Onverminderd het bepaalde in § 6, hebben de hierna vermelde vaartuigen voorrang bij de doorvaart in de hierna aangegeven orde :

1° de vaartuigen, geladen met buskruit, schietkatoen, knalstoffen, dynamiet;

2° de vaartuigen, die het leger toebehoren of het helpen in zijn verrichtingen en zijn vervoer;

3° de vaartuigen van het bestuur, waarop de nationale vlag is gehesen;

4° de vaartuigen die, met het bergingsmaterieel voor gezonken vaartuigen geladen, zich ter plaatse van het ongeval begeven en daartoe een vaarbewijs hebben, door de bevoegde ingenieur afgegeven;

5° de vaartuigen, gebruikt tot een geregelde vervoerdienst voor reizigers;

6° de vaartuigen met een lading van ten minste 50 ton of, voor vaartuigen van minder dan 100 ton, met een lading van ten minste de helft van het laadvermogen van het vaartuig, andere vloeibare brandstoffen dan die van groep K 3, zoals zij omschreven zijn in de artikelen 1 en 2 van het bijzonder reglement betreffende het vervoer van vloeibare brandstoffen op de binnenwateren, gevoegd bij het besluit van de Regent van 1 Augustus 1948;

7° de vaartuigen, gebruikt tot een geregelde vervoerdienst voor goederen;

8° de plezierjachten van drie of meer ton.

De in 1°, 2°, 3°, 4° en 5° opgesomde vaartuigen hebben absolute voorrang. De in 6°, 7° en 8° opgesomde vaartuigen maken van hun voorrang slechts gebruik bij afwisseling met de wachtende vaartuigen, met dien verstande dat het eerste voorranghebbende vaartuig na het eerste aan de stoppaal wachtende vaartuig aan de beurt komt.

.../...

De scheepvaartinspecteur kan de in 6° opgesomde vaartuigen het genot van hun voorrang ontnemen, zo hij vaststelt dat de vereiste hoeveelheid vloeibare brandstoffen slechts aan boord wordt gehouden om voorrang te krijgen.

§ 3. De Minister van Openbare Werken of zijn gemachtigde kan de vaartuigen in dringende gevallen, onder meer om in de bevoorrading van het land te voorzien of om ongevallen te voorkomen waarbij de scheepvaartwegen zijn betrokken, voorrang verlenen.

§ 4. De gewone vaartuigen hebben recht van doorvaart vóór vlottreinen en vlotten, doch dezer doorvaart mag niet meer dan zes uur vertraagd worden.

§ 5. De vaartuigen in sleep met of zonder sleepboot tellen slechts voor één eenheid. Zij worden geschut zonder tussenplaatsing van in dezelfde richting varende schepen.

§ 6. De sluismeesters maken zoveel mogelijk gebruik van een zelfde schutting om twee in tegenovergestelde richting varende vaartuigen door te laten.

Wanneer de te schutten vaartuigen te groot zijn om met twee of meer tegelijk geschut te worden, nemen de sluismeesters bij de schutting van een groot vaartuig een of meer vaartuigen van kleine afmetingen. De pleziermotorbootjes van minder dan drie ton worden het eerst gekozen om de schutting aan te vullen. Deze gunst mag echter aan een zelfde pleziermotorbootje, aan dezelfde sluis, niet meer dan tweemaal daags toegestaan worden.

.../...

In afwijking van de vorige twee leden worden de in § 2, 1°, opgesomde vaartuigen afzonderlijk en bij hun aankomst geschut.

§ 7. Bij het binnen- en uitvaren der sluizen is het trekken verplicht. Wanneer de sluizen voorzien zijn van tussenschijven, zijn de sleepboten gehouden de vaartuigen van hun sleep voort te trekken.

§ 8. Geen voorrecht van doorvaren kan gelden tegenover vaartuigen die reeds binnen de kunstwerken varen.

Ieder vaartuig waarvan de voorsteven de stoppaal voorbij is, wordt beschouwd als het kunstwerk binnengevaren.

§ 9. In geval van betwisting over de toepassing der bepalingen van dit artikel of van de artikelen 16 en 18 zijn de schippers gehouden zich te voegen naar de bevelen van de sluismeester, van de brugwachter of van elke andere bediende der scheepvaart.".

Le projet est établi en se basant sur le texte du règlement général des voies navigables, tel que le donne la brochure éditée par le Ministère. La présentation de ce texte est différente de celle du Moniteur belge et comporte plusieurs inexactitudes. Cette circonstance a pour effet de rendre incompréhensibles les modifications prévues par le projet.

L'article 28, dont le projet tend à remplacer l'alinéa 2, comporte actuellement dix alinéas.

Le prétendu alinéa 3 de la brochure est, en réalité, la seconde phrase de l'alinéa 2.

Pour éviter ces divergences et éviter toute confusion, il serait préférable de refondre complètement l'article 28 et de le diviser en paragraphes.

Le texte ci-après traduirait les intentions du Gouvernement :

Article 1er.-

L'article 28 du règlement général des voies navigables du Royaume est remplacé par la disposition suivante :

"Article 28.- § 1er. Le passage aux écluses et aux ponts mobiles a lieu suivant l'ordre d'arrivée des bateaux aux poteaux d'arrêt établis de part et d'autre de ces ouvrages, sous réserve des dispositions suivantes.

.../...

§ 2. Les embarcations désignées ci-dessous jouissent de la priorité de passage dans l'ordre indiqué ci-après, sans préjudice des dispositions du § 6 :

1° les bateaux chargés de poudre à tirer, de coton-poudre, de matières fulminantes, de dynamite;

2° les bateaux appartenant à l'armée ou assistant celle-ci dans ses opérations et ses transports;

3° les embarcations de l'administration à bord desquelles est arboré le pavillon national;

4° les embarcations transportant le matériel de sauvetage de bateaux coulés bas, se rendant sur les lieux de l'accident et munies d'un laisser-passer délivré par l'ingénieur compétent;

5° les bateaux affectés à un service régulier de transport de voyageurs;

6° les bateaux chargés d'au moins 50 tonnes ou, pour les bateaux d'un tonnage inférieur à 100 tonnes, d'une quantité au moins égale à la moitié de la capacité du bateau, de liquides combustibles autres que ceux du groupe K3 tels qu'ils sont définis aux articles 1er et 2 du règlement particulier pour le transport de liquides combustibles sur les voies de navigation intérieure, annexé à l'arrêté du Régent du 1er août 1948;

7° les bateaux affectés à un service régulier de transport de marchandises;

8° les yachts de plaisance jaugeant 3 tonnes ou plus.

Les bateaux visés aux 1°, 2°, 3°, 4° et 5° jouissent de la priorité absolue. Les bateaux visés aux 6°, 7° et 8° n'exercent leur droit de priorité

.../...

qu'en alternant avec les bateaux en attente, le premier bateau prioritaire ne prenant rang qu'après le premier bateau en attente au poteau d'arrêt.

L'inspecteur de la navigation peut retirer aux bateaux visés au 6° le bénéfice de leur priorité s'il constate que la quantité requise de liquides combustibles n'est maintenue à leur bord qu'en vue de l'obtention de la priorité.

§ 3. Le Ministre des Travaux publics ou son délégué est autorisé à accorder des priorités de passage aux bateaux en cas d'urgence, notamment en vue de pourvoir à l'approvisionnement du pays ou de parer à des accidents intéressant les voies d'eau.

§ 4. Les bateaux ordinaires ont le droit de passage avant les trains ou radeaux. Toutefois, le passage de ceux-ci ne peut être retardé de plus de six heures.

§ 5. Les bateaux en convoi, avec ou sans remorqueur, ne comptent que pour une unité. Ils sont éclusés sans interposition de bateaux marchant dans le même sens.

§ 6. Les éclusiers profitent autant que possible de la même éclusée pour faire passer deux équipages marchant en sens contraire.

Lorsque les bateaux à écluser sont trop grands pour être sassés deux ou plusieurs à la fois, les éclusiers comprennent dans le sassement d'un grand

bateau un ou plusieurs bateaux de moindres dimensions. Les embarcations de plaisance à moteur jaugeant moins de 3 tonnes sont choisies en premier lieu pour compléter les sassements. Toutefois, cette faveur ne peut être accordée à une même embarcation de plaisance à moteur plus de deux fois par jour à la même écluse.

Par dérogation aux deux alinéas précédents, les bateaux visés au § 2, 1°, sont éclusés isolément et dès leur arrivée.

§ 7. A l'entrée et à la sortie des écluses, la traction est obligatoire. Lorsque les écluses sont munies de poulies de renvoi, les remorqueurs sont tenus de tirer les bateaux constituant leur convoi.

§ 8. Aucun droit de trématage ne peut être exercé à l'égard des bateaux déjà engagés dans les ouvrages d'art.

Tout bateau dont la proue a dépassé le poteau d'arrêt est considéré comme engagé dans l'ouvrage.

§ 9. En cas de contestation sur l'application des dispositions du présent article ou des articles 16 et 18, les patrons sont tenus de se conformer aux ordres de l'éclusier, du pontier ou de tout agent de la navigation.".

De kamer was samengesteld uit — La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F.LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter, président,
	J.COYETTE, K.MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	F.DUCHENE, F.VAN GOETHEM,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,	
	J.CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J.CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F.LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Openbare Werken en van Wederopbouw.
expédition délivrée à M. le Ministre des Travaux publics et de la Reconstruction.

De 1953.

Le 1953.

De Griffier van de Raad van State,

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R.DECKMYN.